

PO'ONAN
WANNI



Central Sinama

PREFACE

This book was written and illustrated during the workshop

Pagtimuk Paghinang Būk ma Sinama

(Gathering to Develop Books in Sinama),

by Matina Aplaya Elementary School

in partnership with the Matina Aplaya Sama Community,

with technical support from SIL Philippines.

September 2015, Davao City

For more information about orthography and spelling standards used please visit:

<http://sinama.org/category/writing-tools/sinama-orthography/>

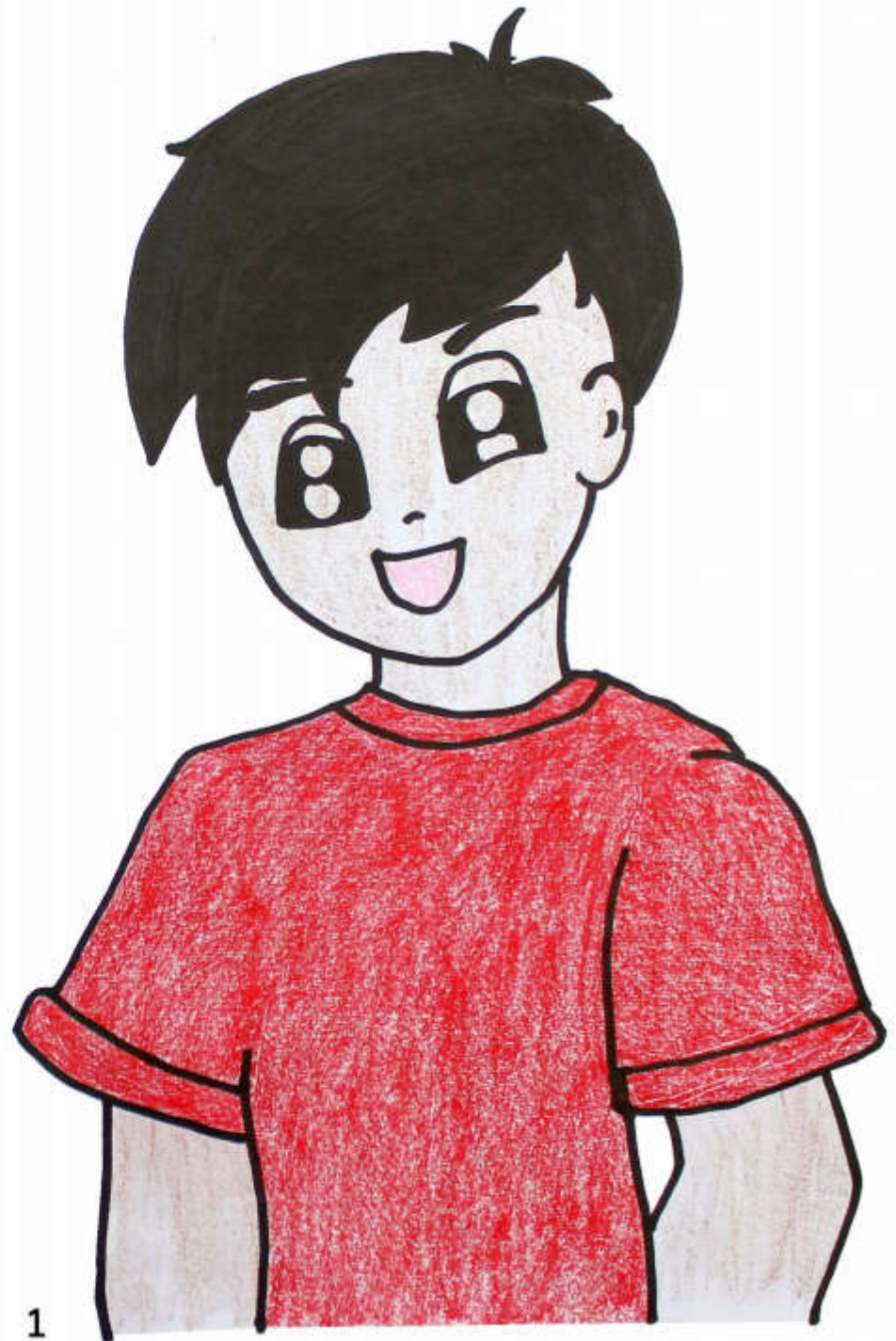
A Sinama-English dictionary that will soon be published can be found online at:

<http://www-01.sil.org/asia/philippines/works-sml.html>

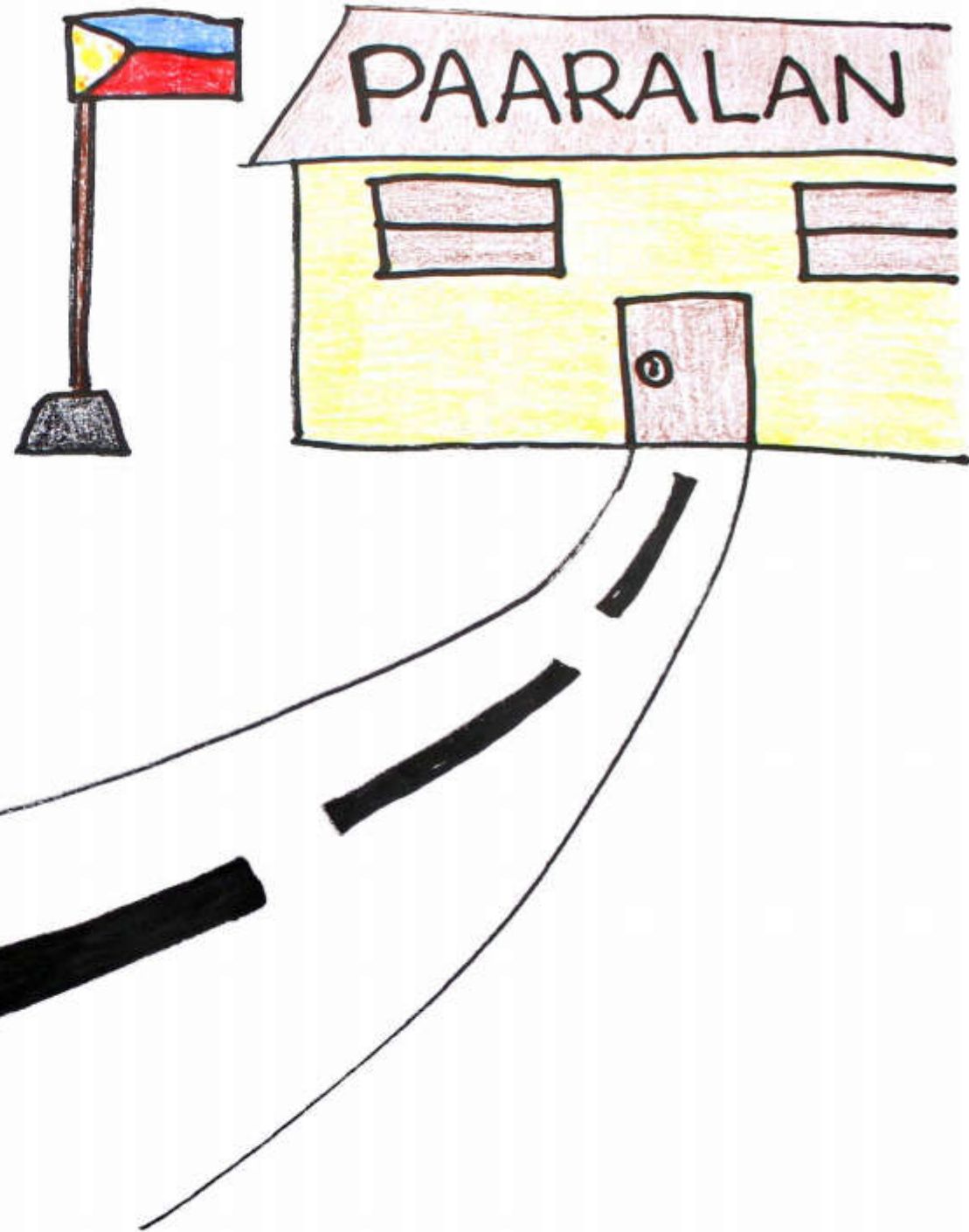
PO'ONAN WANNI



Bay sinulat he' si Kelong maka si Rebecca Pilas
Bay ginudlis he' si Kacy C. Garrido



**Aniya' duwangan
magdanakan, niōnan
si Manny maka si Samson.
Si Manny ya siyaka.
Si Samson ya siyali.**



**Ma pal'ngnganan pa'in
tudju ni iskul,
lingantu na si Samson.**



Jari maka'nda' si Manny

wanni atahak.

Sinō' iya pariyata'

he' si Samson.



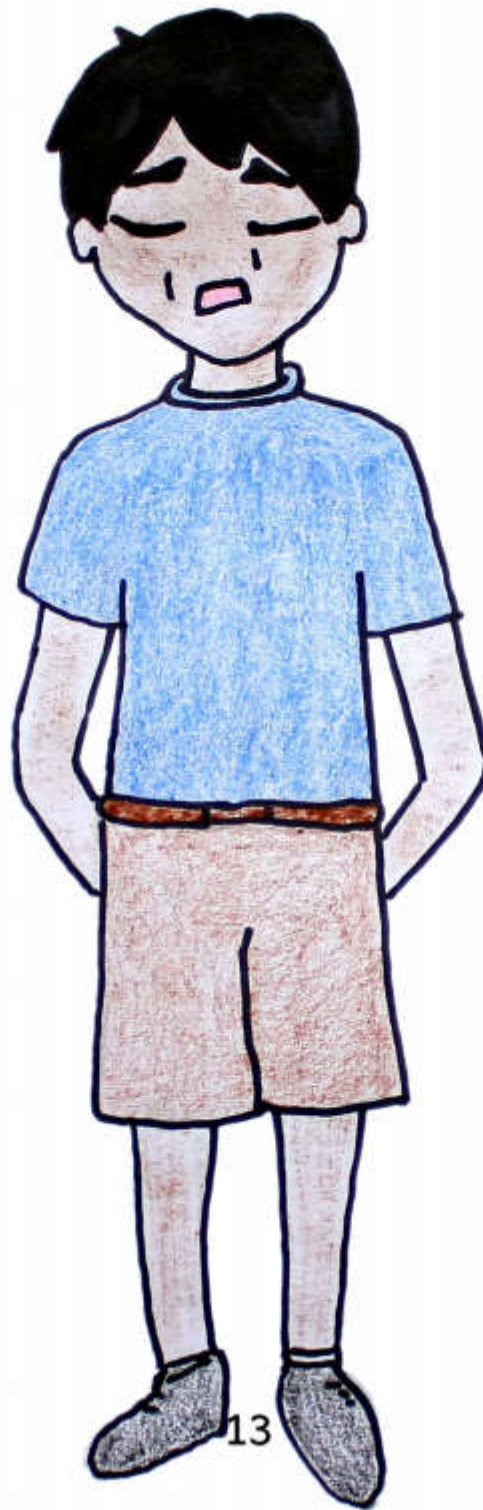
**Wa'i na pariyata'
si Manny, jari sinō' iya
angahūg wanni hē'.**



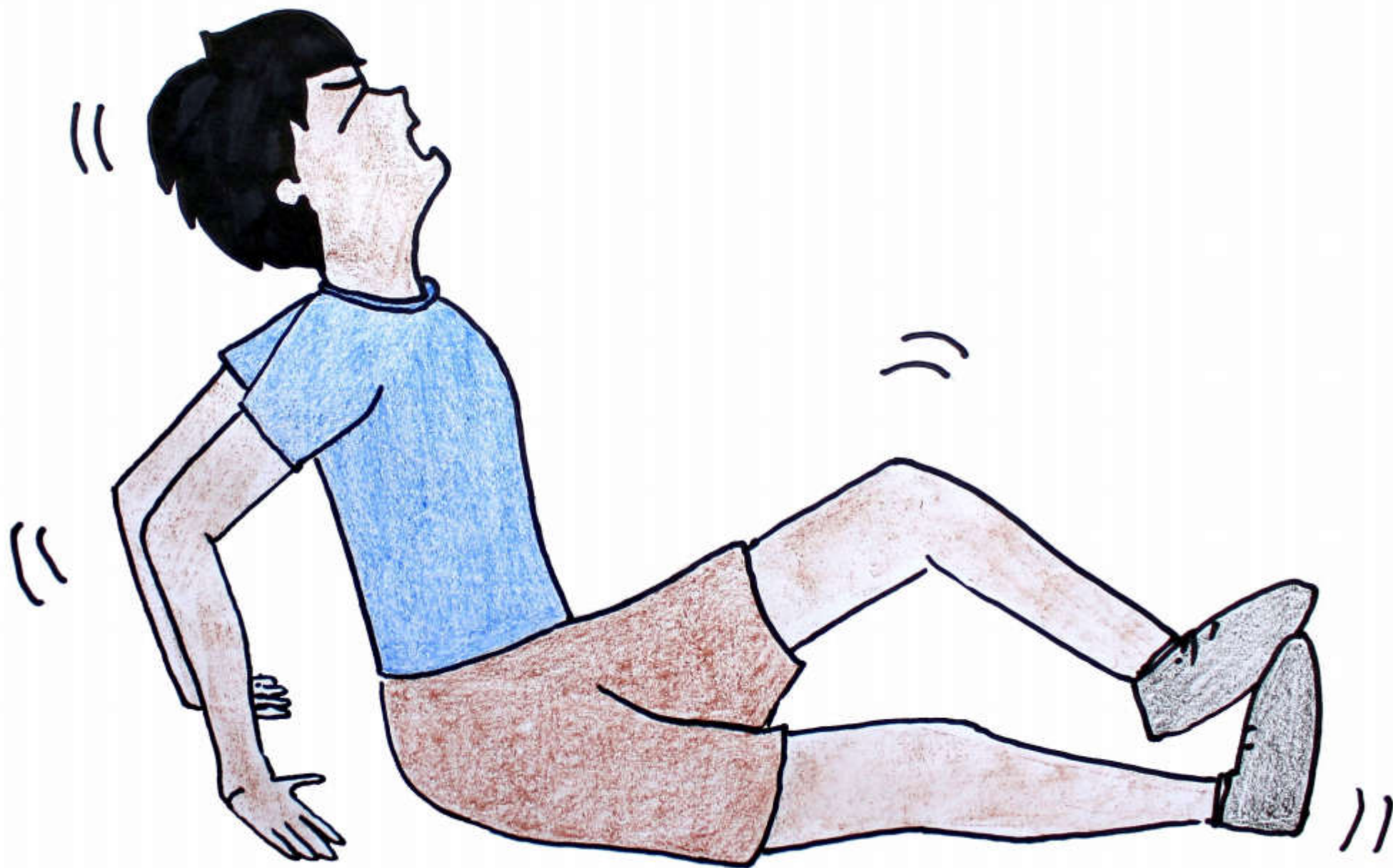
**Halam angahūg si Manny
apa masi gi' iya amangan
ma diyata'.**



**Paheya na to'ongan
b'ttongna si Manny hē'
ma pamanganan wanni.**



**Si Samson, sidida anangis
apa halam binuwanan
he' si Manny.**



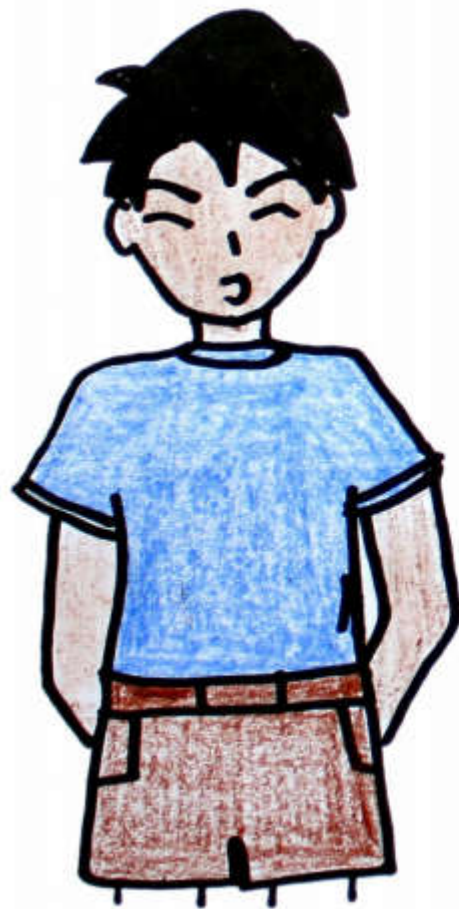
**Sidda maggiling-giling
si Samson
apa lingantu na iya
to'ongan.**



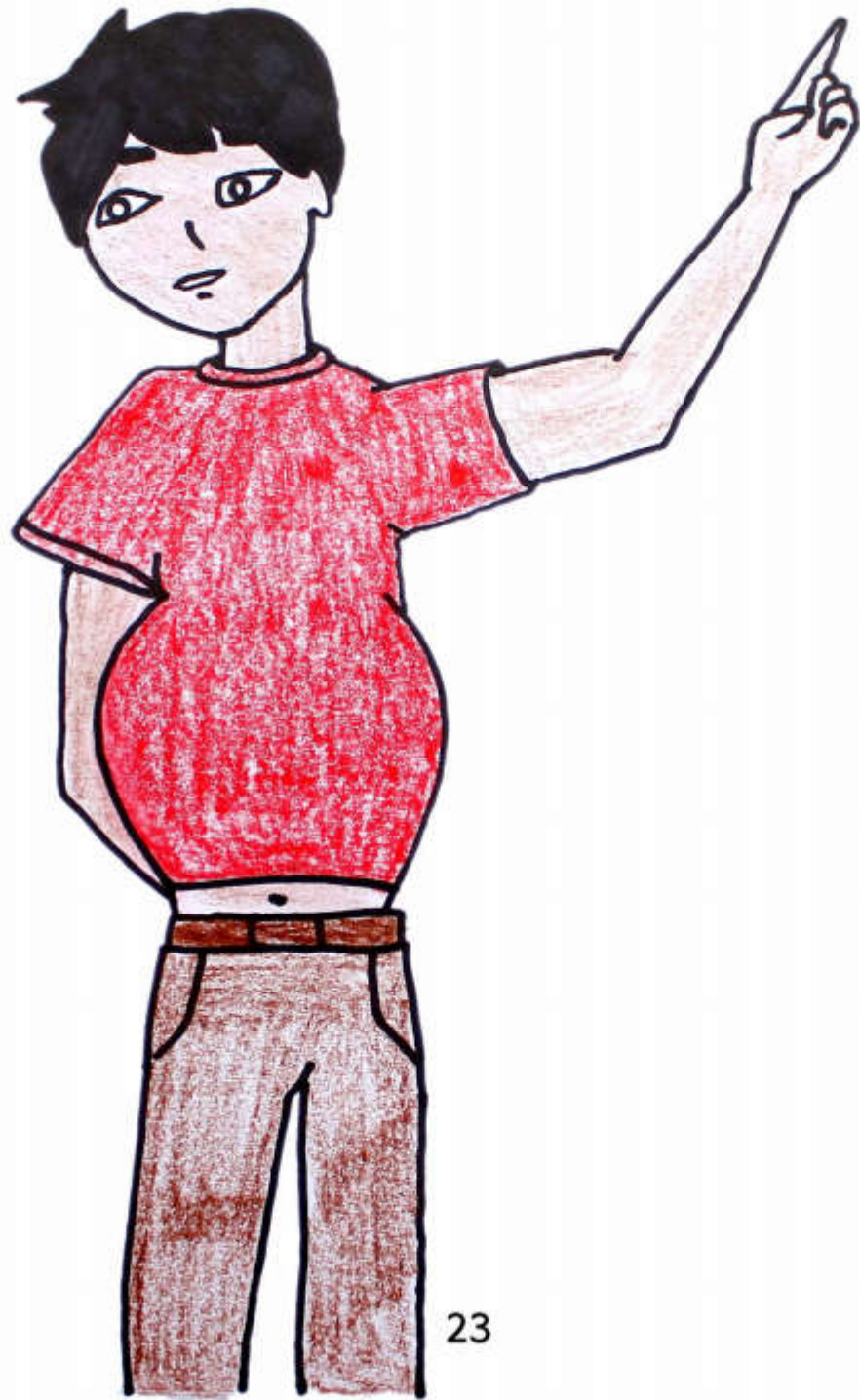
**Gom pa'in,
ni'imi'-imi'an iya
he' si Manny.**



**Ati pareyo' na si Manny
sabab asso na iya.**



**Yukna, “Samson,
ap'ddi' b'ttongku
marai' pasal halam aku
amuwanan ka'a wanni.”**



**“Ngā'anta na ka pabalik
wanni bo' ka makakakan.”**

Po'onan Wannu (The Kuwini Mango Tree)

	Sinama Story	English Translation
1-2	Aniya' duwangan magdanakan, niōnan si Manny maka si Samson. Si Manny ya siyaka. Si Samson ya siyali.	There were two brothers named Manny and Samson. Manny was the elder and Samson the younger.
3-4	Ma pal'ngnganan pa'in tudju ni iskul, lingantu na si Samson.	Upon the walk to school, Samson got hungry.
5-6	Jari maka'nda' si Manny wannu atahak. Sinō' iya pariyata' he' si Samson.	Then Manny saw a kuwini mango tree with ripe mangoes. Samson told him to climb it.
7-8	Wa'i na pariyata' si Manny, jari sinō' iya angahūg wannu hē'.	While Manny was at the top, he was told to drop the mangoes.
9-10	Halam angahūg si Manny apa masi gi' iya amangan ma diyata'.	Manny didn't drop any since he was still eating up top.
11-12	Paheya na to'ongan b'ttongna si Manny hē' ma pamanganan wannu.	Manny's stomach got really big from all the mangoes he ate.
13-14	Si Samson, sidda anangis apa halam binuwanan he' si Manny.	Samson cried loudly because Manny didn't give him any.
15-16	Sidda maggiling-giling si Samson apa lingantu na iya to'ongan.	Samson rolled in a tantrum because he was really hungry.
17-18	Gōm pa'in, ni'imi-imi'an iya he' si Manny.	All the more, Manny teased him.
19-20	Ati pareyo' na si Manny sabab asso na iya.	Then Manny came down because he was full.
21-22	Yukna, "Samson, ap'ddi' b'ttongku marai' pasal halam aku amuwanan ka'a wannu."	He said, "Samson, my stomach hurts, probably because I didn't share any mangoes with you."
23-24	"Ngā'anta na ka pabalik wannu bo' ka makakakan."	"I will go up again and get you some mangoes so you can eat."

Saga Būk Kasehe'an ma Bahasa Sinama

